(V. Čermák, S. Dvořáková, J. Kreuziger)

**Orientační metafora v českém znakovém jazyce**

Metafora podle Lakoffa a Johnsona

* Lakoff (1941) a Johnson (1949) se zabývají třemi typy metafory:
	+ 1, **Strukturní** – jde o takovou konceptualizaci, při níž se využívá řady korespondencí mezi oblastí zdrojovou a cílovou, - JASNÉ METAFORY – VYJADŘENÍ
* 2, **Ontologická** – řadí metafory nádob a náplní,
* 3, **Orientační** – uvádí jako příklad opozici NAHOŘE (+) – DOLE (-), která je zdrojem mnoha cílových oblastí, spojených s emociálním stavem, kvantitou, společenským statusem apod.

Co je orientační metafora v ČZJ?

* Velmi úzce souvisí s orientací člověka v prostoru:
	+ Je ukotvena v jeho **tělesné zkušenosti**
* V interakci člověka s **okolním prostředím**
* Jednotlivé prostorové orientace, na nichž jsou založeny konkrétní orientační metafory, strukturují řadu **ne-prostorových oblastí**
	+ Např. **emoce**, **stavy**, **čas** aj.
* Tato metafora má hranici prostoru v **neutrálním znakovacím prostoru**

ČAS JE PROSTOR, metafory BUDOUCNOST JE VPŘEDU a MINULOST JE VZADU

* Konceptuální metafory **BUDOUCNOST JE VPŘEDU** a **MINULOST JE VZADU** se vztahují ke společné konceptuální metafoře – **ČAS JE PROSTOR**
* V těchto konceptuálních metaforách je čas metaforicky mapován jako místo v prostoru (vpředu, vzadu), tj. o **ČASE** myslíme jako o prostoru
* Ikonicky je tato konceptualizace mapována v užívání znakovacího prostoru (**space-for-space iconicity**)
* V kulturách střední a západní Evropy (ve společenství slyšících i neslyšících lidí) bývá budoucnost koncipována jako **událost stojící před námi** a minulost jako **událost stojící za námi**
	+ Pro znaky českého znakovém jazyka související s budoucností je charakteristický pohyb vpřed ve znakovacím prostoru a pro znaky související s minulostí pak pohyb vzad
* Ve ZJ se na časové ose mezi „budoucností“ a „minulostí“ nachází přítomnost (přítomný čas)
* Znaky realizující konceptuální metafory **BUDOUCNOST JE VPŘEDU** a **MINULOST JE VZADU** jsou např. znaky českého znakového jazyka BUDOUCNOST, MINULOST, PŘÍŠTÍ TÝDEN a MINULÝ TÝDEN, přítomnost – LETOS

Metafora v cizích znakových jazycích – BUDOUCNOST x MINULOST

* Je zajímavé, že v Jihoafrickém znakovém jazyce a v Asii se čas vyjadřuje obráceně
	+ Směrem za sebe vyjadřujeme budoucnost, protože ještě nevíme, co se stane (NEVIDÍME TO)
	+ Vše, co je před námi, je minulost, protože už víme, co se stalo (VIDÍME TO)

Metafora DOBRÉ JE NAHOŘE/DOBRÉ SMĚŘUJE NAHORU

* V jazycích mluvených i v jazycích znakových je prostorová orientace nahoře (**pohyb směrem nahoru**) užívána zejména pro konceptualizaci:
	+ Pozitivních stavů
* Bdění
* Zdraví, síly
* Vědomí
* Kontroly, vysokého statusu
* Prostorová orientace dole (**pohyb směřuje dolů**) je užívána především pro:
* Negativních stavů
* Spánku
* Nemoci, smrti
* Nedostatku kontroly
* Podřízenosti, nízkého statusu
* Ikonicky vyšší pozice ve znakovacím prostoru koresponduje s "lepší kvalitou"
* Pohyb vzhůru ve znakovacím prostoru koresponduje s "být lepší"
* Při artikulaci znaku **LEPŠÍ** se obě ruce pohybují směrem nahoru
* Ve znaku **HORŠÍ** se dominantní ruka pohybuje směrem dolů, až se zastaví o ruku nedominantní
	+ Ve znaku **ZHORŠOVAT SE** se třikrát opakuje artikulace základního znaku HORŠÍ (druhá artikulace znaku je umístěna ve znakovacím prostoru o něco níže než první a třetí artikulace znaku je ještě níže než druhá)

Metafora SILNÝ/MOCNÝ JE NAHOŘE

* V této konceptuální metafoře je prostorová orientace nahoře – dole metaforicky mapována jako míra důležitosti, sociálního významu.
	+ Při artikulaci pojmenování **GENERÁLNÍ ŘEDITEL** je nejprve artikulován znak ŘEDITEL a poté znak GENERÁLNÍ
	+ Ve znaku GENERÁLNÍ pohyb směřuje nahoru, jelikož tato pozice je v hierarchii pracovních pozic pozicí "lepší", vyšší
	+ V pojmenování DĚLNÍK naopak pohyb směřuje dolů
		- Pracovní pozice dělníka je v naší společnosti vnímána jako pozice nižší

Metafora VÍCE JE NAHOŘE

* Vertikální prostorová orientace nahoře – dole
* Stejná korelace s naší zkušeností se uplatňuje i v ikonickém mapování ve znakových jazycích, kdy vyšší pozice ve znakovacím prostoru reprezentuje větší množství, a naopak nižší pozice ve znakovacím prostoru menší množství

VÍCE-NEŽ, MÉNĚ-NEŽ

* Ve znacích VÍCE-NEŽ a MÉNĚ-NEŽ jsou ruce na začátku artikulace znaku ve stejném postavení jako ve znaku STEJNÝ, tj. ruce jsou ve stejné úrovni
* Ve znaku VÍCE-NEŽ se dominantní ruka posune do vyšší pozice než nedominantní ruka
* Ve znaku MÉNĚ-NEŽ se posune do nižší pozice, než je ruka nedominantní
	+ Dominantní ruka tak značí buď větší, nebo menší množství, než je referenční množství či hodnota

MINIMUM, MAXIMUM

* Znak MINIMUM je artikulován tak, že obě ruce jsou na začátku ve stejné rovině přibližně uprostřed znakovacího prostoru
* Následuje rychlý pohyb směrem dolů až ke spodní hranici znakovacího prostoru, která koresponduje s minimální možnou hodnotou na vertikální ose
* Ve znaku MAXIMUM nedominantní ruka zastupuje maximální přípustnou hodnotu
* Dominantní ruka se k ní pohybuje zdola nahoru, až se nakonec o ruku nedominantní zastaví

Metafora v PRAVÉ a LEVÉ STRANĚ ve znakovacím prostoru

* Pravá strana je místo, kde se „pozitivní“ znak nachází v pravém prostoru, např.
	+ **PŘIHLÁSIT SE** (Třesený pohyb sevřenou rukou s dvěma vztyčenými prsty (INDEX+DIGITUS MEDIUS) v pravém znakovacím prostoru)
* **PŘIJÍT** (Pohyb sevřenou rukou se vztyčeným prstem (INDEX) z pravé strany do středu ve znakovacím prostoru)
* **PŘINÉST** (Pohyb sevřenýma rukama s oběma vztyčenými prsty (INDEX+DIGITUS MEDIUS) směřuje z pravé strany do středu ve znakovacím prostoru)
* Levá strana je místo, kde se „negativní“ znak nachází v levém prostoru, např.
* **ODHLÁSIT** (Pohyb oběma rukama s dvěma prsty (INDEX+DIGITUS MEDIUS) směřuje ze středu doleva ve znakovacím prostoru)
* **ODEJÍT** (Pohyb dvou rukou se všemi vztyčenými prsty v levém znakovacím prostoru)
* **ODNÉST** (Pohyb sevřenýma rukama s oběma vztyčenými prsty (INDEX+DIGITUS MEDIUS) směřuje ze středu do levé strany ve znakovacím prostoru)

Úvaha?

* LÍTO (pohyb nahoře kolečkem - význam ale negativní)
* PILNÝ / LÍNÝ
* PRVNÍ, DRUHÉ A TŘETÍ MÍSTO - pohyb dolů, pozitivní význam?
* POVSTÁNÍ (REVOLUCE)
* KROUTIT OČIMA - pohyb nahoře -> význam ale negativní v ČJ

Zajímavost

* Podle internetové stránky spreadthesign.com se znak „BŮH“ pohybuje směrem „z nebe“ dolů k sobě v litevském znakovém jazyce
* Jedná se tedy o negativní význam?
* Zatímco v ČZJ se znakuje opačným pohybem - NAHORU